

LILLE ORDBOG DANSK-TYSK



Region Sønderjylland-Schleswig

Region Sønderjylland-Schleswig - 2023
Regionskontor & Infocenter
Lyren 1 · 6330 Padborg · Danmark
Tel. +45 74 67 05 01 · Fax +45 74 67 05 21

*Vi hjælper med at overvinde grænser
- Wir helfen, Grenzen zu überwinden*

www.region.dk / www.region.de www.pendlerinfo.org
www.kulturfokus.dk / www.kulturfokus.de
www.kulturakademi.dk / www.kulturakademi.de

ISBN: 978-87-93827-39-4

Indholdsfortegnelse – Inhaltsverzeichnis

Forord.....	2
Arbejdsforhold – Arbeitsverhältnisse	4
Arbejdsmarked – Arbeitsmarkt.....	6
Familie – Familie.....	7
Farver – Farben.....	9
Ferie – Urlaub.....	10
Hjemme – Zuhause.....	12
Indkøb – Einkaufen.....	15
Kalender – Kalender.....	18
Klokken – Uhrzeiten	21
Kultur – Kultur.....	23
Nødstilfælde – Notfall.....	25
Omgangsformer – Umgangsformen	27
Penge – Geld.....	29
Posthuset – Post.....	31
Restaurant, café, grillbar – Restaurant, Café, Imbiss.....	33
Samtale – Gespräch	35
Tal – Zahlen	37
Undervejs – Unterwegs	39

Forord

Denne miniordbog skal bidrage til at kunne orientere sig på den anden side af grænsen, til hurtigt at kunne finde en indgang til nabosproget og til at forenkle borgernes gensidige forståelse. Denne oversigt kan ikke erstatte et sprogkursus eller en rigtig ordbog, men den kan være en hjælp for alle dem, som tager til Tyskland uden de store sprogkundskaber.

Emner om hverdag og arbejdsliv giver en fornemmelse for at leve på den anden side. Udvalgte nøglebegreber og sætningseksempler forenkler forståelsen.

De problemer, som opstår, når man starter på at lære et nyt sprog, er ikke så slemme, som man måske først tror. Tysk og dansk er beslægtede sprog, som tilhører den samme sprogfamilie. Historiske begivenheder i grænseregionen har ført til en gensidig sproglig påvirkning mellem de to sprog. Helt frem til i dag er der en rød tråd i sproghistorien, som gør det nemmere at lære det andet sprog.

Prøv at lægge mærke til ligheder, når du bladrer igennem ordbogen, for på den måde kan du få et indblik i sprogenes beslægtethed.

Region Sønderjylland-Schleswig

Region Sønderjylland-Schleswigs partnere på den danske side er kommunerne Aabenraa, Sønderborg, Haderslev og Tønder samt Region Syddanmark og på den tyske side Kreis Schleswig-Flensburg og Kreis Nordfriesland og Stadt Flensburg.

Det overordnede mål for samarbejdet har siden den 16. september 1997 bestået i at fremme regionens udvikling og samtidig skabe en tættere kontakt mellem borgerne, erhvervsdrivende og foreninger på tværs af grænsen. Det er af særlig betydning for et aktivt fællesskab at kunne fremme kontakten mellem mennesker og selve samarbejdet over grænsen.

Regionskontor & Infocenter

Regionskontor & Infocenter er regionens fælles sekretariat og informationskontor.

Regionskontoret forstår sig selv som et knudepunkt i et netværk, hvori kontakter og viden om regionen er samlet, og hvor der er åbenhed over for inspiration og forslag. Et af målene for regionsamarbejdet er at fremme nabosprogene dansk og tysk i grænseregionen med forskellige initiativer. Manglende kompetencer i nabosproget er stadigvæk en stor barriere, og derfor har Regionskontoret siden 2004 koordineret den såkaldte sprogkampagne i Region Sønderjylland-Schleswig og har gennemført en række aktiviteter sammen med uddannelsesinstitutioner i grænseregionen for at fremme interessen for nabosprog såvel blandt børn som voksne.

Infocentret er et servicetilbud til grænsependlere, virksomheder og til alle, som gerne vil bosætte sig eller arbejde på den anden side af grænsen. Her kan man få information eller komme, hvis man gerne vil spørge om noget, som man ikke forstår. Infocentret arbejder sammen med bestående netværk (fagforeninger, myndigheder, foreninger m.fl.) og har specialiseret sig i arbejdsmarkedsrelaterede emner og forskelle. Tilbuddet er blevet rigtig godt modtaget, og der er stigende rådgivningstal. Kom gerne til os, hvis du har spørgsmål.



Arbejdsforhold – Arbeitsverhältnisse

adgangskode	Zugangscode
ansat / funktionær	Angestellte(r)
arbejder	Arbeiter
arbejdsgiver	Arbeitgeber(in)
arbejdsret	Arbeitsrecht
arbejdsretten	Arbeitsgericht
bærbar (computer)	Laptop
computer	Computer
ferie	Urlaub
feriepenge	Urlaubsgeld
firma	Firma
forældreorlov / barselsorlov	Elternzeit
fritid	Freizeit
hjemmeside	Internetseite/Homepage

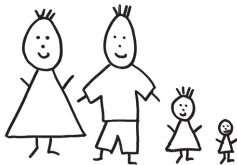
internet	Internet
kontrakt / ansættelsesbrev	Arbeitsvertrag
kopimaskine	Kopierer
lønmodtager	Arbeitnehmer/in
mobil (-telefon)	Handy
moms	Umsatzsteuer
opsigelse	Kündigung
opsigelsesfrist	Kündigungsfrist
printer	Drucker
skat	Finanzamt
skattekort/forskudsopgørelse	Steuerkarte
skrivebord	Schreibtisch
socialforsikring	Sozialversicherung
stikkontakt	Steckdose
sundhedskort	Krankenversicherungskarte
sygekasse	Krankenkasse
sygemeldt	krankgeschrieben
telefon	Telefon
telefonsvarer	Anrufbeantworter / AB
trådløs internet (WiFi)	Drahtloses Netzwerk (WLAN)
virksomhed	Unternehmen
være selvstændig (erhvervsdrivende)	selbständig sein
årsopgørelse	Steuerbescheid



Arbejdsmarked – Arbeitsmarkt

arbejdsløs / ledig	arbeitslos
arbejdsløshed / ledighed	Arbeitslosigkeit
arbejdsløshedsdagpenge	Arbeitslosengeld
arbejdsløshedsforsikring	Arbeitslosenversicherung
a-kasse	Arbeitslosenkasse
barseldagpenge	Elterngeld
Børnefamilieydelse/ungeydelse	Kindergeld
I Danmark udbetales dagpenge ved arbejdsløshed, sygdom eller barselsorlov.	In Dänemark bezeichnet dies die Unterstützung bei Arbeitslosigkeit, Krankheit, Mutterschaft.
efterløn	Vorruhestand
fagforening	Gewerkschaft
Folkepension; (folke-) pensionist	Rente; Rentner(in)
førtidspension	Erwerbsminderungsrente
jobcenter	Agentur für Arbeit
kontanthjælp	Arbeitslosengeld II/Hartz IV
krav på ...	Anspruch auf...
løn	Gehalt / Lohn
overenskomst	Tarifvertrag
sygedagpenge	Krankengeld
tjenestemandspension	Pension
uarbejdsdygtig	arbeitsunfähig
ældre mennesker	Senioren

Familie – Familie

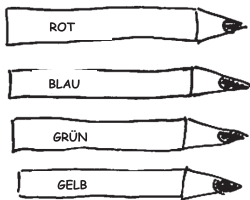


forældre	Eltern
mor	Mutter
far	Vater
barn / børn	Kind / Kinder
søn	Sohn
datter	Tochter
søskende	Geschwister
bror	Bruder
søster	Schwester
tvillinger	Zwillinge
bedsteforældre	Großeltern
bedste (-mor)	Großmutter
mormor	Großmutter mütterlicherseits
farmor	Großmutter väterlicherseits
bedstefar	Großvater
morfar	Großvater mütterlicherseits
farfar	Großvater väterlicherseits
børnebørn	Enkelkinder
onkel	Onkel
tante	Tante
moster	Schwester der Mutter
faster	Schwester des Vaters

svoger	Schwager
svigerinde	Schwägerin
ugift	ledig
gift	verheiratet
(fra-) skilt	geschieden
enke(mand)	Witwe(r)
død / afdøde	verstorben / Verstorbene

børnehave	Kindergarten
dagplejemor	Tagesmutter
folkeskole	Öffentliche Schule
friskole / privatskole	Privatschule
fritidshjem	Kinderhort
skole	Schule
skolefritidsordning (SFO) / fritidshjem / klub	Kinderbetreuung (Schulkinder)
voksenundervisningscenter (VUC) / aftenskole	Volkshochschule
vuggestue (0-3 år)	Kindertagesstätte (0-3 Jahre)

Er du gift?	Bist du verheiratet?
Har du børn?	Hast du Kinder?



Farver – Farben

blå	blau
brun	braun
grøn	grün
grå	grau
gul	gelb
hvid	weiß
lyserød	rosa
rød	rot
sort	Schwarz
mørke (-blå)	dunkelblau
lyse (-blå)	hellblau
blomstret	geblümt
prikket	gepunktet
stribet	gestreift
ternet	kariert

Ferie – Urlaub



badeland	Erlebnisbad
bager	Bäcker
bondegård	Bauernhof
bruserum	Duschraum
campingplads	Campingplatz
campingvogn	Campingwagen
dobbeltværelse	Doppelzimmer
elevator	Fahrstuhl
enkeltværelse	Einzelzimmer
fisketegn	Angelschein / Jahresfischereischein
færge	Fähre
hotel	Hotel
idrætshal	Sporthalle
is	Eis
legeplads	Spielplatz
lystbådehavn	Yachthafen
lystfiskeri	Angeln
ordbog	Wörterbuch
rejsebureau	Reisebüro
sejlbåd /-skib	Segelboot /-schiff
sommerhus	Sommerhaus / Ferienhaus

sommerland	Freizeitpark
strand	Strand
supermarked / købmand	Supermarkt
svømmehal	Schwimmbad
telt	Zelt
toilet	Toilette
turistinformation	Touristinformation
vandrehjem	Jugendherberge
værelse med bad	Zimmer mit Bad
zoologisk have	Zoo

efterårsferie	Herbstferien
helligdage	Feiertage
juleferie	Weihnachtsferien
påskeferie	Osterferien
sommerferie	Sommerferien
uge	Woche
vinterferie	Winterferien
weekend	Wochenende

Hvilket nummer har turistinformationen?	Wie ist die Telefonnummer der Touristinformation?
Hvor langt er der til stranden?	Wie weit ist es zum Strand?
Jeg går i bad. (badekar)	Ich nehme ein Bad.
Jeg går i vandet. (hav)	Ich gehe baden.
Jeg tager et brusebad.	Ich gehe duschen.



Hjemme – Zuhause

altan

badekar

badeværelse

boligkompleks

brusebad

bryggers

brændeovn

børneværelse

carport

dør

fjernsyn

første sal

garage

have

havestue

hus

håndvask

Balkon

Badewanne

Badezimmer

Mehrfamilienhaus

Dusche

Hauswirtschaftsraum

Ofen

Kinderzimmer

Carport

Tür

Fernseher

Erster Stock

Garage

Garten

Wintergarten

Haus

Waschbecken

komfur	Herd
køkken	Küche
køkkenvask	Spüle
køleskab	Kühlschrank
lampe	Lampe
legetøj	Spielzeug
lejlighed	Wohnung
parabol	Satellitenschüssel
pejs	Kamin
radiator	Heizkörper
radio	Radio
seng	Bett
skab	Schrank
sofa	Sofa
soveværelse	Schlafzimmer
spisebord	Esstisch
stol	Stuhl
stue	Wohnzimmer
stueetage	Erdgeschoss
terrasse	Terrasse
tørretumbler	Wäschetrockner
vaskemaskine	Waschmaschine
villa	Einfamilienhaus
villakvarter	Wohnsiedlung mit Einfamilienhäusern
vindue	Fenster

Hvor bor De / du (henne)?

Jeg bor i Flensburg.

Jeg bor på første sal til
højre (t.h.) / til venstre (t.v.).

Jeg bor på XX vej. / Jeg bor i XX
gade.

Wo wohnen Sie / wohnst du?

Ich wohne in Flensburg.

Ich wohne im ersten Stock
rechts / links.

Ich wohne in der XX Straße.



Indkøb – Einkaufen

agurk

appelsiner

bager

bank

benløse fugle

brød

forretning / butik

frugt

gavekort

grøntsager

huskeseddel

hævekort

indkøbskurv

indkøbspris

indkøbstur

indkøbsvogn

kage

Gurke

Apfelsinen / Orangen

Bäcker

Bank

Rouladen

Brot

Geschäft

Obst

Gutschein

Gemüse

Einkaufszettel

Scheckkarte

Einkaufskorb

Einkaufspreis

Einkaufsummel

Einkaufswagen

Kuchen

kartofler	Kartoffeln
kontanter	Bargeld
kontantautomat	Geldautomat
kreditkort	Kreditkarte
kylling	Hähnchen / Hühnchen
kyllingefilet	Hühnerbrust
leverpostej	Leberpastete
løg	Zwiebeln
mel	Mehl
mælk	Milch
oksekød	Rindfleisch
oksemørbrad	Rinderfilet
ost	Käse
peberfrugt	Paprika
penge	Geld
pålæg	Aufschnitt (Wurst / Fleisch)
rundstykker, boller	Brötchen
salt	Salz
slagter	Schlachter
smør	Butter
småkager	Kekse
sukker	Zucker
supermarked	Supermarkt
svinekød	Schweinefleisch
svinemørbrad	Schweinefilet
varehus	Kaufhaus
æble / æbler	Apfel / Äpfel

æg

åbningstider

årsberetning

Ei

Öffnungszeiten

Geschäftsbericht

Det bliver...

Hvad koster denne stol?

Hvor meget koster det? / Hvad koster det?

Jeg vil gerne have vekslet nogle penge.

Jeg ønsker ... /

Jeg vil gerne have ...

Kan du veksle nogen penge?

Kan jeg hjælpe dig?

Kunne du anbefale noget? /

Hvad anbefaler du?

Das macht / kostet dann ...

Wieviel kostet dieser Stuhl hier?

Wieviel kostet das?

Ich möchte gerne Geld wechseln.

Ich hätte gerne ...

Können Sie / kannst du Geld wechseln?

Kann ich Ihnen / dir helfen?

Können Sie / könntest du mir etwas empfehlen?



Kalender – Kalender

dag

efterår

forår

måned

sommer

uge

vinter

år

Helligdage – Feiertage

helligdage

jul

nytår

pinse

påske

Tag

Herbst

Frühjahr / Frühling

Monat

Sommer

Woche

Winter

Jahr

Feiertage

Weihnachten

Silvester

Pfingsten

Ostern

Ugens dage – Wochentage

mandag	Montag
tirsdag	Dienstag
onsdag	Mittwoch
torsdag	Donnerstag
fredag	Freitag
lørdag	Samstag / Sonnabend
søndag	Sonntag

Måneder – Monate

januar	Januar
februar	Februar
marts	März
april	April
maj	Mai
juni	Juni
juli	Juli
august	August
september	September
oktober	Oktober
november	November
december	Dezember
den første ...	der erste ...
den anden ...	der zweite ...
den tredje ...	der dritte ...
den fjerde ...	der vierte ...
den femte ...	der fünfte ...

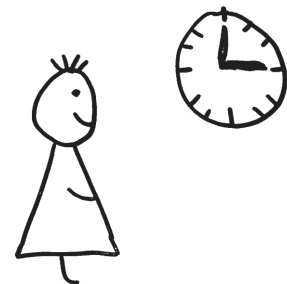
den sjette ...	der sechste ...
den syvende ...	der siebte ...
den ottende ...	der achte ...
den niende ...	der neunte ...
den tiende ...	der zehnte ...
den ellefte ...	der elfte ...
den tolvte ...	der zwölfte ...
den trettende ...	der dreizehnte ...
den fjortende ...	der vierzehnte ...
den femtende ...	der fünfzehnte ...
den sekstende ...	der sechzehnte ...
den syttende ...	der siebzehnte ...
den attende ...	der achtzehnte ...
den nittende ...	der neunzehnte ...
den tyvende ...	der zwanzigste ...
den tredivte ...	der dreißigste ...
den enogtredivte ...	der einunddreißigste ...

Til lykke med 50 års fødselsdagen! Herzlichen Glückwunsch zum
50. Geburtstag!

Hun har fødselsdag den
29.9.2006.
(nogtyvende i niende to tusind
og seks).

Han blev født den 9.1.2001.
(niende i første to tusind og et)

Sie hat am 29.9.2006
Geburtstag.
(neunundzwanzigsten neunten
zweitausendundsechs)
Er wurde am 9.1.2001 (neunten
ersten zweitausendundeins)
geboren.



Klokken – Uhrzeiten

morgen (før kl. 09.00)	Morgen
formiddag (kl. 9.00 – 12.00)	Vormiddag
middag (kl. 12.00 -15.00)	Mittag
eftermiddag (kl. 15.00 – 18.00)	Nachmittag
aften (kl. 18.00 – 24.00)	Abend
nat (efter kl. 24.00)	Nacht
et døgn	Tag und Nacht
sekund / sekunder	Sekunde / Sekunden
minut / minutter	Minute / Minuten
time / timer	Stunde / Stunden
klokkeslæt	Uhrzeit
åbningstider	Öffnungszeiten

halv	halb
fem minutter over	fünf nach
fem minutter over halv	fünf nach halb
fem minutter i	fünf vor
fem minutter i halv	fünf vor halb
kwarter over	viertel nach
kvart i	viertel vor
ti minutter over	zehn nach
ti minutter i	zehn vor
tyve minutter over	zwanzig nach
tyve minutter i	zwanzig vor
10.30 (klokken ti tredive)	10.30 (zehn Uhr dreißig)
10.40 (klokken ti fyrre)	10.40 (zehn Uhr vierzig)
10.50 (klokken ti halvtreds)	10.50 (zehn Uhr fünfzig)

Den er 12.00.	Es ist 12.00 Uhr
En aftale / tid klokken 12.00.	Ein Termin um 12.00 Uhr.
Hvad er klokken?	Wie spät ist es?
Hvornår lukker butikken?	Wann schließt das Geschäft?
Hvornår åbner butikken?	Wann öffnet das Geschäft?
Klokken er ...	Die Uhr ist ... / Es ist ... Uhr.



Kultur – Kultur

bibliotek

biograf

brud

brudgom

bryllup

fødselsdag

Tillykke med fødselsdagen!

julefrokost

julekalender

museum

slot

teater

udstilling

kirke

koncert

gudstjeneste

at hygge sig

dåb

begravelse

Bücherei

Kino

Braut

Bräutigam

Hochzeit

Geburtstag

Herzlichen Glückwunsch zum
Geburtstag!

Das dänische Festessen in der
Vorweihnachtszeit

Adventskalender

Museum

Schloss

Theater

Ausstellung

Kirche

Konzert

Gottesdienst

„es sich gemütlich machen“

Taufe

Beerdigung

I Danmark kan et par vælge at blive gift enten i kirken eller på rådhuset. Begge dele er retsgyldige.

In Dänemark kann ein Paar wählen, ob es auf dem Standesamt oder in der Kirche heiraten möchte. Beides ist offiziell gültig.

I Tyskland skal et par først vies på rådhuset og kan bagefter vies i kirken, hvis man ønsker det.

In Deutschland muss ein Paar erst auf dem Standesamt getraut werden und kann danach in der Kirche heiraten.

Nikolaus (06.12.)

I Tyskland giver man små gaver eller chokolade den 06.12. Børn stiller en af deres sko foran døren eller i vindueskarmen og Nikolaus putter så gaverne i skoen.

Lanterneløb / Mortensaften

I Tyskland går børn om efteråret gennem gaderne med en lanterne og synger sange.

Laterne laufen
In Deutschland gehen die Kinder im Herbst mit einer Laterne durch die Straßen und singen dabei Lieder.

Nødstilfælde – Notfall



apotek	Apotheke
forbinding	Verband
gips	Gipsverband
hjælp	Hilfe
livredder	Rettungsschwimmer
læge	Arzt
lægevagt	Ärztlicher Bereitschaftsdienst
nødopkald	Notruf
overfald	Überfall
piller	Tabletten
plaster	Pflaster
politibetjent	Polizist
politirapport	Polizeibericht
redningshelikopter	Rettungshubschrauber
salve	Salbe
skadestue	Ambulanz
sygehus	Krankenhaus
tyveri	Diebstahl

ambulance	112	Kranken- / Notarztwagen,	112
brandvæsen	112	Feuerwehr	112
politi	112	Polizei	110

OBS: i Tyskland har politiet et eget nummer til nødopkald

Det er ikke så slemt!

Hvad er der sket?

Hvor er det sket?

Hvor gør det ondt?

Hvor længe har du haft det?

Hvor ringer du fra?

Hvornår er det sket?

Jeg er allergisk over for ...

Jeg blev stukket af en hveps / myg.

Jeg bliver dårlig.

Jeg har ...

- hovedpine
- halsbetændelse
- mavepine
- tandpine
- ondt i ørerne
- feber.

Jeg har haft en arbejdsulykke.

Jeg har haft et færdselsuheld. / Jeg havde et biluheld.

Jeg har privat sygesikring.

Jeg har skåret mig i fingeren.

Jeg tror, jeg har brækket min arm.

Das ist nicht so schlimm!

Was ist passiert?

Wo ist es passiert?

Wo tut es weh?

Wie lange haben Sie / hast du das schon?

Von wo rufen Sie / rufst du an?

Wann ist es passiert?

Ich bin allergisch gegen ...

Ich habe einen Wespenstich / Mückenstich.

Mir ist übel.

Ich habe ...

- Kopfschmerzen
- Halsschmerzen
- Bauchschmerzen
- Zahnschmerzen
- Ohrenschmerzen
- Fieber.

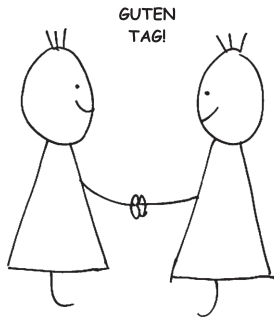
Ich hatte einen Arbeitsunfall.

Ich hatte einen Autounfall.

Ich bin privat versichert.

Ich habe mir in den Finger geschnitten.

Ich glaube, ich habe meinen Arm gebrochen.



Omgangsformer – Umgangsformen

Mange tak

Vielen Dank

Tak for mad

Danke für das Essen

Tak

Danke

Værsgo' og tag plads

Bitte nehmen Sie Platz

Værsgo'

Bitte

Svar på tak:

Antwort auf Danke:

Det var så lidt.

Bitte. / Gern geschehen.

Hvad hedder ... på dansk / tysk?

Was heißt ... auf Dänisch /
Deutsch?

Med venlig hilsen

Mit freundlichen Grüßen

Må jeg bede om....

Können Sie / Kannst du mir
bitte....

Må jeg låne jeres toilet?

Darf ich eure Toilette benutzen?

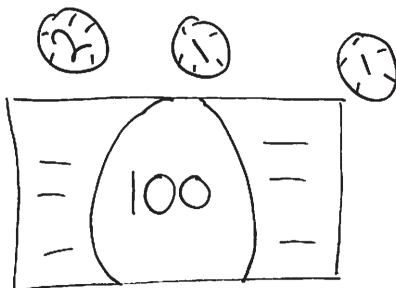
Tak for i aften.

Vielen Dank für diesen Abend.

Tak for invitationen.	Vielen Dank für die Einladung.
Tak for sidst I Danmark er det høfligt at sige tak til værten den næste dag	Vielen Dank für das letzte Mal. In Dänemark bedankt man sich am nächsten Tag nochmals bei den Gastgebern
Undskyld	Entschuldigung.
Velbekomme	Guten Appetit.
Vil du være så rar ...	Würden Sie / Würdest du mir bitte....

Svar udbedes f.eks. ved en invitation (s.u.)	Um Antwort wird gebeten z.B. bei einer Einladung (u.A.w.g.)
Tiltale til bekendte på tysk: Du	Anrede auf deutsch unter Bekannten / Verwandten: Du
Tiltale på tysk til fremmede voksne: Sie og Ihnen	Anrede auf deutsch zu Fremden Erwachsenen: Sie und Ihnen
Tiltale på tysk i et officielt brev:	Anrede auf deutsch in einem offiziellen Brief:
Sehr geehrte Frau XX, Sehr geehrter Herr XX	Sehr geehrte Frau XX, Sehr geehrter Herr XX
Tiltale på tysk i et personligt brev:	Anrede auf deutsch in einem persönlichen Brief:
Liebe XX, Lieber XX	Liebe XX, Lieber XX

I modsætning til det uformelle danske *du* er det af stor betydning at bruge *Sie* eller *du* i den rigtige situation i Tyskland.



Penge – Geld

bank

Bank

boliglån

Hausfinanzierung

Dankort / hævekort

EC-Karte

I Tyskland bruger man EC-kort til at hæve penge i automaten og til at betale varer i forretninger.

In Deutschland nutzt man die EC-Karte zum Geld abheben am Automaten und zum Bezahlen von Waren in Geschäften.

danske kroner / dkr

Dänische Kronen / dkr

euro / €

Euro / €

girokort

Überweisungsträger

homebanking / netbanking

Homebanking

iban

IBAN

konto / konti

Konto / Konten

kontoudtog

Kontoauszüge

kreditkort

Kreditkarte

kreditramme / kassekredit

Dispositions kredit

lån

Kredit

omregningskurs

overførsel

penge

pengeautomat

pengesedler

registreringsnummer

småpenge / mønter

sparekasse

Swift/BIC

IBAN

veksle penge

Umrechnungskurs

Überweisung

Geld

Geldautomat

Geldscheine

Bankleitzahl

Kleingeld/Münzen

Sparkasse

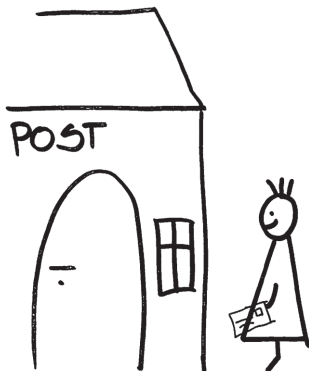
BIC

IBAN

Geld wechseln

Hvor kan jeg veksle penge?

Wo kann ich Geld wechseln?



Posthuset – Post

brev

frimærke

konvolut

landekode

pakke

postkasse

postkort

telefax

telefon

telefonbog

telefonkort

Brief

Briefmarke

Briefumschlag

Landesvorwahl

Paket

Briefkasten (i Tyskland gul)

Postkarte

Telefax

Telefon

Telefonbuch

Telefonkarte

Har du brug for mit pas?/

Vil du se mit pas?

Hvornår bliver postkassen tømt?

Jeg vil gerne hente min pakke.

Kan jeg ringe herfra?

Kan jeg veksle penge her?

Brauchen Sie meinen

Reisepass?

Wann wird der Briefkasten
geleert?

Ich möchte mein Paket
abholen.

Kann ich hier telefonieren?

Kann ich hier Geld tauschen?

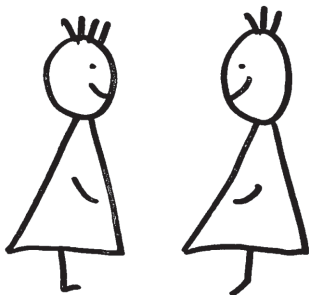
Landekode		Vorwahl
til Tyskland:	0049	nach Deutschland: 0049
til Danmark:	0045	nach Dänemark: 0045



Restaurant, café, grillbar – Restaurant, Café, Imbiss

aftensmad	Abendessen (i Tyskland ofte koldt)
alkoholfri drikkevarer / læskedrikke	Alkoholfrie Getränke
barnestol / højstol	Kinderstuhl / Hochstuhl
bord	Tisch
børnemenü	Kindermenü
dansk vand	Mineralwasser
dessert	Dessert
drikkepenge	Trinkgeld
fiskeret	Fischgericht
forret	Vorspeise
frokost (i Tyskland ofte varmt)	Mittagessen
hot dog	Hot Dog
hovedret	Hauptgericht
isvand (postevand)	Eiswasser (Leitungswasser)
juice	Saft

kaffe	Kaffee
kødret	Fleischgericht
morgenmad	Frühstück
pommes frites / pom fritter	Pommes frites
pølse	Wurst
ristet pølse	Bratwurst
sodavand	Limonade / Brause / Sprudel
spisekort / menukort	Speisekarte
stol	Stuhl
suppe	Suppe
tjener	Ober
vand	Wasser
vegetarmad	Vegetarisches Gericht
vin	Wein
velbekomme	Guten Appetit
værsgo'	bitte sehr, greift zu
øl	Bier
Hvad koster det?	Wieviel muß ich bezahlen?
Hvad skal det være?	Was wünschen Sie / wünscht du?
Jeg har reserveret under navnet ...	Ich habe auf den Namen ... reserviert.
Jeg vil gerne betale.	Ich möchte bezahlen.
Jeg vil gerne have ...	Ich möchte gerne ... haben.
Jeg vil gerne have et bord til... personer.	Ich hätte gerne einen Tisch für Personen.



Samtale – Gespräch

ansættelsessamtale

Vorstellungsgespräch

ansøgning

Bewerbung

ansøgningsbrev

Bewerbungsschreiben

curriculum vitae (C.V.)

Lebenslauf

Hej

Hallo

God morgen

Guten Morgen

God dag / Dav / Mojn

Guten Tag / Moin

God aften

Guten Abend

Tak for i aften.

Danke für den Abend.

Farvel / På gensyn

Auf Wiedersehen

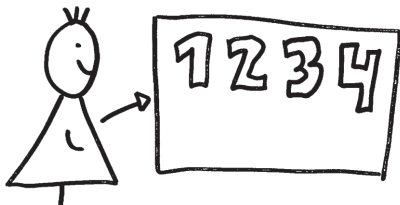
Hej, hej

Tschüß

Vi ses

Bis bald

Det går fint.	Es geht mir gut.
Hvad arbejder du med?	Was ist dein / Ihr Beruf?
Hvad laver du?	
Hvad hedder du til fornavn/efternavn?	Wie heißen Sie / heißt Du mit Vornamen / Nachnamen?
Hvad hedder du?	Wie heißt / heißen Du / Sie?
Hvor bor du?	Wo wohnen Sie / wohnst Du?
Hvor gammel er du?	Wie alt sind Sie / bist du?
Hvordan går det?	Wie geht's?
Jeg arbejder freelance. (beskæftiget i liberalt erhverv)	Ich arbeite freiberuflich.
Jeg arbejder hos ...	Ich arbeite bei ...
Jeg bor i ... (by).	Ich wohne in ... (Stadt).
Jeg er ... år gammel.	Ich bin ... Jahre alt.
Jeg er ansat hos ...	Ich bin Angestellter bei ...
Jeg er selvstændig erhvervsdrivende	Ich bin selbständig.
Jeg går (stadigvæk) i skole.	Ich gehe (noch) zur Schule.
Jeg hedder ...	Ich heiße ...
Jeg kommer fra ... (by).	Ich komme aus ... (Stadt).
Jeg læser til ...	Ich studiere
Mit navn er ...	Mein Name ist ...



Tal – Zahlen

en (1)

to (2)

tre (3)

fire (4)

fem (5)

seks (6)

syv (7)

otte (8)

ni (9)

ti (10)

elleve (11)

tolv (12)

tretten (13)

fjorten (14)

femten (15)

seksten (16)

sytten (17)

atten (18)

nitten (19)

tyve (20)

eins

zwei

drei

vier

fünf

sechs

sieben

acht

neun

zehn

elf

zwölf

dreizehn

vierzehn

fünfzehn

sechzehn

siebzehn

achtzehn

neunzehn

zwanzig

enogtyve (21)	einundzwanzig
tredive (30)	dreiig
fyrre (40)	vierzig
halvtreds (50)	fünfzig
tres (60)	sechzig
halvfjerds (70)	siebzig
firs (80)	achtzig
halvfems (90)	neunzig
et hundrede (100)	ehundert
et hundrede og et (101)	ehunderteins
et tusinde (1000)	eintausend
for det første (1.)	erstens
for det andet (2.)	zweitens
for det tredje (3.)	drittens

Hvor gammel er du?

Jeg er 38 år gammel.

Jeg er født i 1967.

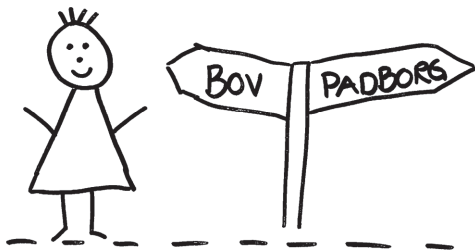
(nittenhundredesyvogtres)

Wie alt sind Sie / bist Du?

Ich bin 38 Jahre alt.

Ich bin 1967 geboren.

(neunzehnhundertsieben-
undsechzig)



Undervejs – Unterwegs

banegård	Bahnhof
bil	Auto
bus	Bus
busstoppested	Bushaltestelle
by	Stadt
cykel	Fahrrad
flyvemaskine	Flugzeug
flyveplads	Flugplatz
forsinket	verspätet
havn	Hafen
hotel	Hotel
landevej	Landstraße
landsby	Dorf
lastbil	Lastkraftwagen / LKW
lufthavn	Flughafen
lyskryds	Ampelkreuzung
læge / speciallæge	Arzt / Facharzt
motorvej	Autobahn

parkeringsplads

restaurant

rundkørsel

skib

stoppested

sygehus

taxa

tog

trafiklys

vej

Parkplatz

Restaurant

Kreisverkehr

Schiff

Haltestelle

Krankenhaus

Taxi

Zug

Ampel

Straße

Gå ligeud.

Gå til højre.

Gå til venstre.

Hvor er ...?

Hvor ligger ...?

Gehen Sie geradeaus.

Du sollst nach rechts gehen. /

Gehen Sie nach rechts

Du sollst nach links gehen. /

Gehen Sie nach links.

Wo ist ...?

Wo liegt ...?

